

5. ກັຣແນນ ເຢຊູ ແອີດ ຕົ່ງ ດຸງ ຊາງ ປັດ

ລູກາ 2:40-52



Illustrations by Sweet Publishing <http://sweetpublishing.com/>

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/> or send a letter to Creative Commons, 444 Castro Street, Suite 900, Mountain View, California, 94041, USA.

**Scripture passages are from the
Thai New Testament: Easy-to-Read Version
Copyright 2001 World Bible Translation Center (WBTC)**

The Scripture portions in this publication were used with permission from the World Bible Translation Center for a limited number of copies. This publication may not be duplicated without the permission of the WBTC.

The introduction and study questions were developed by Tim and Michelle Miller (SIL-MSEAG) and Pang Snta' to be used with an audience of primary school-age children or with new believers who have limited background knowledge of the Scriptures. The goal of the questions is to help people engage with the Bible stories through a discussion format. The questions in this publication may be freely adapted as deemed appropriate for a particular audience.

The translation of the lesson introductions and study questions was done by Anongporn (Songkran) Breaden and Prangawng (Vee) Thawmu.

ປັນຍາຍ ອາຕິ ອິນໂຍ່ງ

ປຣອມ ຕະ ອິນຕິ: ເຍົາ ເກີຍ ເປາະ ຕາບອຍ ເຍັງ ມາແລ່ະ? ນານ່ະ ເຍົາ ເປາະ (ຕາຍັຣ, ລົດ, ຕົວະ ແຕີລາ ອິນເຕົາ?) ເຍົາ ກູໂຍບ ເດັງ ຊັຣນາ ຈາ ແຮີ ມາ ຕາ ເປີນ? ຊັຣນາ ນານ່ະ?

ເຢຊູ ແກັດ ຕິ່ງ ດຸງຊູ ກວາຍ ອິດຊະຣາເອລ ກະ ປິດ ຕິ່ງ ວິລ ກາ ເປີນ ຣາມິຣ ນາຊາເຣັດ, ກຣວາງ ອິດຊະຣາເອລ. ຕິ່ງ ຄານອດ ກວາຍ ອິດຊະຣາເອລ ກັຣແນນ ອາແລ່ະ ກາ ເປີນ 12 ກູມໍ ເຈີ, ເຕອໍ ເນົາ ໂອນ ມູດ ຕິ່ງ ດຸງ ຊາງ ປິດ ຕິ່ງ ເມືອງ ເຢຣູຊາເລັມ, ເປາະ ຈາ ຣໍອໍ ບໍ ກ້ອຍ. ວິລ ນາຊາເຣັດ ກະ ເມືອງ ເຢຣູຊາເລັມ ຣາເຍັງ ລາ ມາຣ 100 ລັກ, ກະ ດູ່ນ ແຕ ແຕ້ອໍ ຊາອິຍ ຕາໄງ, ຍ່ອນ ຕາ ຢວາຣ ເປີນ ລົດ ແຕີລາ ລົດຈັກ.

ແຕ ປິ່ງ ໄນ່ ໄຮ ອີ ເປີນ ດັງ ແຕ ປິ່ນ ເຢຊູ ເປາະ ບໍ ດຸງ ຊາງ ປິດ ບໍ ເມືອງ ເຢຣູຊາເລັມ ເຮີມ ກາ ຕາແບີ ລາລີ. ປິ່ນ ໄນ່ ລາ ມູເຈີງ ກະ ຕິ່ງ ປັນຍາຍ ເຍົາງ ກາ ປາຍ “ປ້ອງ ກາ ເຢຊູ ອິນນ້ອງ ກັຣແນນ.”



ເຢຊູ ປິດ ອາຊ້ອຣ ແກ້ດ ບັນ ເຣ່ງ. ອັນ ດັງ ຊາອິຍ
ກະ ເຢົາງ ເຈົາຣາຊີ ຊ້ອງ ຣໍອ໌ ລາລີ ກະ ອັນ.



ກູ່ ກູມໍ ອີມເປ່ອ໌ ອີມບໍ່ ເຢຊູ ເປາະ ບໍ່ ເມືອງ
ເຢຣູຊາເລັມ ຈາ ຣໍອ໌ ຊາແຍີ ຕາໄງ ເຢືາງ ເຈົາຣາຊີ
ອາກັຮ ໄລ່.ແຕ້ອ໌ ເຢຊູ ເບິນ ມວຍ ຈິດ ລາ ບາຣ
ກູມໍ, ໄລ່ ເປາະ ລັຮ ປວາຍ ຣິດ ຈາ ຣໍອ໌ ຕິ່ງ ເມືອງ
ເຢຣູຊາເລັມ.



ແວັດ ຕາໄງ ຈາ ຣໍ້ອ໌, ໄລ່ ເຈົ້າ ລັຮ ບໍ ດຸງ. ມາ
ເຢຊູ ອິນນ້ອງ ແອັດ ລັຮ ຕິ່ງ ເມືອງ ເຢຣູຊາເລັມ.
ອິມເປ່ອ໌ ອິມບໍ ອັນ ຕາ ເບິນ ດັງ ເຢຊູ ແອັດ ລັຮ
ຊາ. ໄລ່ ຄິດ ເຢຊູ ເຈົ້າ ເຕ່ ກະ ເຢົາ ກາ ເປາະ
ມັນຕູ. ນະກ້ອຍ ໄລ່ ເປາະ ອິນແຍ່ະ ມວຍ ຕາໄງ.
ແຕ່ອ໌ ຊາເດົາ ໄລ່ ຈໍ້ອ໌ ຕາແບິບ ແຊມອາຍ ກະ ເຢົາ
ການໍ້ອ໌ ຕິ່ງ ວິລ ໄລ່.



ນ່ະກ້ອຍ ໄລ່ ເປາະ ອິນແຍ່ະ ມວຍ ຕາໄງ. ແຕ້ອ
ຊາເດົາ ໄລ່ ຈໍ້ອໍ ຕາແບັບ ແຊມອາຍ ກະ ເຢົາ ການໍ່
ອໍ ຕິ່ງ ວີລ ໄລ່.



ມາ ໄລ່ ຕາ ເບິນ ຣາມິຣ ເຢຊູ. ນ່ະກ້ອຍ ໄລ່ ລົບ
ລັຮ ບໍ່ ເມືອງ ເຢຣູຊາເລັມ, ຈໍຣ໌ ອັນ ຕິ່ງ ກ້ອຍ.



ແວ້ດ ໄປ ຕາໄງ ໄລ່ ຣາມິຣ ອັນ ຕຶ່ງ ດູງ ຊາງ ປິດ.
ອັນ ຕາກູ ມັນຕູ ກະ ມັຣ ອາຈານ ກາ ອາຕີ ຄານອດ
ອິດຊະຣາເອລ. ອັນ ຊາງັດ ກະ ຕາແບີບ ໄລ່.



ອິນແຍ່ະ ໄລ່ ກາ ຊາງັດ ຊ້ອງ ງິ່ດ ອັນ ຕາເອີຍ ໄລ່
ແຄວ້ ລາລີ້.



ແຕ້ອ໌ ອີມເປ່ອ໌ ອີມບໍ່ ເຢຊູ ເຮີມ ອັນ ບໍ່ ກ້ອຍ, ໄລ່
ງິດ ລາລີ້. ອີມເປ່ອ໌ ອັນ ປາຍ ໂຈະ ອັນ: "ນາມ່ະ
ກອນ ຕະ ມ່ະໄນ່ ກະ ຣີ? ອີມບໍ່ ໄມ່ ກະ ເກົາ ຕັລ
ຕວາລ ຈໍອ໌ ໄມ່."



ເຢຊູ ຕາແອີຍ ໄລ່ ປາຍ: "ນ່ະ ແຕ ເຍົາ ຈໍ້ອ໌ ເກົາ?
ນ່ະ ເຍົາ ຕາ ເບິນ ດັງ ເກົາ ອົງເຄາະ ແອັດ ຕົ່ງ ດຸງ
ອົມບໍ່ ເກົາ?" ມາ ໄລ່ ຕາ ເບິນ ດັງ ປັນນາຍ ກອນ
ໄລ່ ປາຍ.



ເຢຊູ ເຈົ້າ ກະ ອົມເປ່ອ ອົມບໍ່ ອັນ ບໍ່ ວິລ
ນາຊາເຣັດ. ກະ ອັນ ຊາງັດ ອົນແຍ່ະ ປັຣນາຍ
ອົມເປ່ອ ອົມບໍ່ ອັນ. ມາ ອົມເປ່ອ ອັນ ເຈີ ດໍອ
ຕິ່ງ ຣາງິຣ ອົນແຍ່ະ ມັຣ ຣາມິຣ ໄນ່.



ພໍກາ ເຢຊູ ປິດ ອາຊ້ອຣ, ອັນ ແກ້ດ ດັງ ຊາອິ້ຍ
ອາຊ້ອຣ ແອ້ນ. ເຢົາງ ເຈົາຣາຊີ ກະ ມັຣ ກວາຍ
ອາໂຢ່ະ ກະ ຊ້ອງ ຣໍອ໌ ລາລີ້ ກະ ອັນ.

ລາລືບ ລັຽ

- 1) ມໍ ຣາມໍ ມາຣີ ກະ ໂຢເຊັບ ເປາະ ບໍ ແລະ? ເຢຊູ ເປັນ ອິນຊີ ກູມໍ ບ້ອງ ກາ ອັນ ເປາະ ບໍ ດຸງ ຊາງ ປິດ ເຮີມ ກາ ຕາແປ້?
- 2) ພໍກາ ແມ້ມ ເນົາຈາ ຣໍອໍ ບໍ ແລະ ເຢຊູ ເປາະ?
- 3) ອິນຊີ ຕາໄງ ມາຣີ ກະ ໂຢເຊັບ ຈໍອໍ ເຢຊູ ແຕ ໄລ່ ຣາມິຣ ອັນ?
- 4) ບໍ ແລະ ມາຣີ ກະ ໂຢເຊັບ ຣາມິຣ ເຢຊູ? ອັນ ບ້ອງ ຕະ ອິນເຕົາ?
- 5) ຍ່ອນ ນານະ ແຕ ມູ່ ກາ ຊາງັດ ປ້ຽນາຍ ເຢຊູ ຊ້ອງ ຊັນຕ້ຽ?
- 6) ອິມເປ້ອ ເຢຊູ ປາຍ ອິນເຕົາ ໂຈະ ເຢຊູ ພໍກາ ໄລ່ ຣາມິຣ ອັນ? ນານະ ເຢຊູ ຕາແອີຍ ລັຽ ໄລ່?
- 7) ບ້ອງ ກາ ເຢຊູ ແອີດ ຕຶງ ວິລ ອັນ, ອັນ ແກັດ ກັຽແນນ ກາ ນານະ?

ຊາບຸ່ຮ ແຕ ປີນ

- 1) ນາມ່ະ ເຍົາ ຄິດ ແຕ ເຢຊູ ອິນນ້ອງ ຍິອ໌ ອີ ແອິດ ຕິ່ງ ດຸງ ຊາງ ປິດ ເວົ້າຍ ແວັດ ຈາ ຣິອ໌ ແມັມ ເຈ້?
- 2) ອິນເຕົາ ເຢຊູ ປາຍ ແຕ ດຸງ ຊາງ ປິດ ບ້ອງ ກາ ອັນ ຕະ ອິນຕີ ກະ ອິມເປອ໌ ອິມປໍ ອັນ? ເນົາ ລາ ອິມປໍ ອັນ?
- 3) ນາມ່ະ ເຍົາ ຄິດ ແຕ ເຢຊູ ແກັດ ຮາໄງ່ອ໌ ຮາລັ່ງ ລາລີ້ ບ້ອງ ກາ ຕະ ອິນຕີ ມັຮ ກວາຍ ອາຕີ ຄານອດ?

ຕ້ອກ ຕິ່ງ ແດີຍ ອາມົ່ງ

- 4) ຍ່ອນ ນາມ່ະ ໄຮ ອິງເຄາະ ດຸງ ຊາງ? ຈ່ອຍ ອິນເຕົາ ໂອນ ໄຮ?
- 5) ຍ່ອນ ນາມ່ະ ແຕ ໄຮ ແຕ້ອ໌ ກາ ຕາ ເບິນ ເປາະ ດຸງ ຊາງ?
- 6) ອິນເຕົາ ດີ ໄຮ ເບິນ ແຕ ແດີຍ ອາມົ່ງ ເຢຊູ ຕິ່ງ ປິ່ງ ໄນ່?
- 7) ບ້ອງ ກາ ເຢຊູ ແອິດ ຕິ່ງ ດຸງ ຊາງ ອັນ ອາເບິຮ ກວາຍ ອິງກ້ອຍ, ຊານໍ່ ເຍົາ ເບິນ ອິນເຕົາ ອີ ອາເບິຮ ແຕ ເຢຊູ ແຕລາ ແຕ ປັຮນາຍ ເຢົາງ?

ມັຮ ກາ ໄຮ ເບີນ ຣຍານ

- 1) ເຢຊູ ດັງ ປາຍ ເຢີາງ ເຈົາຣາຊີ ລາ ອີມບໍ່ ອັນ, ກະ ດັງ ປາຍ ເຢີາງ ເຈົາຣາຊີ ກາ ແປຣີ ອັນ ແຕ້ອ ບໍ່ ກູແຕອ ໄນ່.
- 2) ໄຮ ເຕ້ອ ເຕຣ່ງ ເຢຊູ, ຈໍ້ອ ຣານາ ອີ ເປາະ ບໍ່ ດຸງ ຊາງ.
- 3) ອີນເຕົາ ແອັນ ກາ ໄຮ ເບີນ ຣຍານ? ເບີນ ແອັນ ອີ ອາເບຼຣ?

ປັຣນາຍ ຣ່ອຍຮ

ລູກາ 2:49 ເຢຊູ ຕາແອີຍ ໄລ່ ປາຍ: "ນ່ະ ແຕ ເຍົາ ຈໍ້ອ ເກົາ? ນ່ະ ເຍົາ ຕາ ເບີນ ດັງ ເກົາ ອີງເຄາະ ແອີດ ຕິ່ງ ດຸງ ອີມບໍ່ ເກົາ?"